

[A Persian translation of the response of the Universal House of Justice  
dated 6 June 2014 to the request of President of the Federative Republic of Brazil]

ترجمه‌ای از

پاسخ بیت العدل اعظم الهی به تقاضای رئیس جمهور برزیل  
برای پیامی در رابطه با مسابقات جام جهانی فوتبال ۲۰۱۴  
(از: مرکز جهانی بهائی)

۶ ژوئن ۲۰۱۴

عالی جناب سرکار خانم دیلما روسف،  
رئیس جمهور برزیل

مقام محترم ریاست جمهور،

در پاسخ به دعوت محبت‌آمیز آن جناب، با کمال سرور پیام زیر را به مناسبت افتتاح مسابقات جام جهانی فوتبال ۲۰۱۴ ارسال می‌داریم.

درود صمیمانه خود را به مردم برزیل که در این ایام نمایندگان کشورهای مختلف جهان را برای شرکت در برگزاری مسابقات ورزشی به میهن خود خوش آمد می‌گویند تقدیم می‌داریم. کم‌تر واقعه‌ای می‌تواند طیفی این چنین وسیع از نوع بشر — مردمانی از اقوام، مذاهب و فرهنگ‌های گوناگون — را گرد هم آورد. بر هر ناظری روشن است که این مسابقات ورزشی که ملت‌های مختلف را به برزیل جلب نموده با تنوع شگفت‌انگیز شرکت‌کنندگان البته تحکیم و تقویت می‌یابد. سرور و شادمانی از این واقعیت همانا مردود شمردن هر نوع تعصب است. برآستی هیچ جنبه‌ای از جوانب این مسابقه فوق‌العاده باشکوه فوتبال خیره‌کننده‌تر از قابلیت آن برای انعکاس فرهنگ جهان‌شمول عصر حاضر نیست. این مسابقات با فراخواندن ملت‌ها به دوستی و تفاهم، به صراحت نشان می‌دهند که هم‌کاری و اشتراک مساعی همگانی در کلیه زمینه‌ها امکان‌پذیر است.

امروزه نوع انسان در تمدنی جهانی به یکدیگر پیوند یافته است. شایسته است که جهان در حین پیشروی در مسیر تکامل ارگانیک خود در باره خصایصی تأمل نماید که اهالی برزیل به نحوی تحسین‌آمیز آن را جلوه‌گر می‌سازند. زیرا که لازمه راه صلح داشتن قلبی منشرح، اشتیاقی سرشار به ترقی و پیشرفت، نیرویی خلاق و بی‌حد، جدیتی وافر، قدرتی منبعث از تنوع، و اذهانی منور به روح زمان و ملهم از عدالت‌خواهی می‌باشد. اهل عالم هم‌چون گل‌های گوناگون گلستانی زیبا و

پرشکوه‌اند. آیا هیچ ملّتی بهتر از مردم برزیل می‌تواند این حقیقت ساده اما ضروری را به ظهور رساند؟ مردم جهان می‌توانند در آمیزش شاد و زنده الوان متنوع آن سرزمین، امکانات حیرت‌انگیز آینده خود را تصوّر نمایند.

یک مسابقه ورزشی، حتی مسابقه‌ای با این عظمت، نمی‌تواند شدت چالش‌های خطیری را که بشر با آنها روبه‌رو است پنهان سازد. اما ما امیدواریم که طی هفته‌های آینده، تماشاگران در همه جا به خصوص جوانان دنیا از مشاهده نمونه‌های بی‌شمار فعالیت دسته‌جمعی، رفتار منصفانه، شهامت، و تلاش جدی که مسلماً در این مسابقات به منصفه ظهور خواهد رسید، قوت قلب بیابند و انشاءالله مشتاق باشند که همان خصایص را در زندگی روزانه خویش، در راه خدمت به جوامع خود، و برای ترویج صلح به کار برند، زیرا چه در کوشش برای محو آثار نژادپرستی و تبعیض، چه در ترویج تساوی حقوق زن و مرد، و چه در سعی برای پیشبرد عدالت، مساعی هر یک از اعضای خانواده بشری لازم و ضروری است. تغییر‌سازنده در همه جا امکان‌پذیر است و در این راه هر فرد، مرد و زن، کودک و جوان، سهمی دارد که باید آن را ادا نماید.

به امید زمانی هستیم که رقابت بین ملل، پدیده‌ای عمدتاً مشهود در میادین ورزشی باشد ولی در صحنه روابط جهانی، هم‌کاری، حسن رفتار متقابل، و حمایت دوجانبه حکم‌فرما گردد. دعای این جمع آنست که مسابقات کنونی موجب مزید افتخار ملّت ارجمند برزیل در مقام میزبان گردد و نه تنها الهام‌بخش یک دوستی گذرا بلکه سبب هم‌بستگی پایداری در بین شرکت‌کنندگان و میلیون‌ها نفر تماشاگر شود.

[امضا: بیت العدل اعظم]